

N i e d e r s c h r i f t über die Gründung der		V e r b a l e costitutivo del
„LAG VINSCHGAU“		“LAG VINSCHGAU”
Im Jahr zweitausendfünfzehn am neunundzwanzigsten Dezember, am Sitz der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders		L'anno duemilaquindici il giorno ventinove dicembre, nella sede della Comunità comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134, 39028 Silandro
sind anwesend		sono presente
Andreas TAPPEINER, geboren am 11.06.1967 in Laas, wohnhaft in Laas, Vinschgauerstraße 68, Steuernummer TPPNRS67H11E457Q, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern in seiner Eigenschaft als Präsident der Bezirksgemeinschaft Vinschgau mit Sitz in Schlanders, Hauptstr. 134, Steuernummer 82005950215, in Durchführung des Beschlusses des Bezirksausschusses N.498 vom 17.12.2015, welcher diesem Akt unter „1“ beiliegt, interveniert;		Andreas TAPPEINER, nato il 11.06.1967 in Lasa, residente a Lasa, Via Val Venosta 68, codice fiscale TPPNRS67H11E457Q, il quale interviene al presente atto non in proprio ma in qualità di Presidente della Comunità comprensoriale Val Venosta, con sede in Silandro, Via Principale 134, codice fiscale 82005950215, in esecuzione della deliberazione della giunta comprensoriale n.498 del 17.12.2015, che si allega al presente atto sotto “1”;
Karl Josef RAINER, geboren am 24.02.1953 in Tschermers, wohnhaft in Schnals, Unser Frau 133, Steuernummer RNRKLJ53B24A002J, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern in seiner Eigenschaft als Bürgermeister der Gemeinde Schnals mit Sitz in Schnals, Karthaus 100, Steuernummer 82008110213, in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses N.314 vom 16.12.2015, welcher diesem Akt unter „2“ beiliegt, interveniert;		Karl Josef RAINER, nato il 24.02.1953 in Cermes, residente a Senales, Madonna 133, codice fiscale RNRKLJ53B24A002J, il quale interviene al presente atto non in proprio ma in qualità di Sindaco del Comune di Senales, con sede in Senales, Certosa 100, codice fiscale 82008110213, in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n.314 del 16.12.2015, che si allega al presente atto sotto “2”;
Georg ALTSTÄTTER, geboren am 03.03.1971 in Tschermers, wohnhaft in Martell, Ennewasser 262, Steuernummer		Georg ALTSTÄTTER, nato il 03.03.1971 in Cermes, residente a Martello, Ennewasser 262, codice fiscale

LTSGRG71C03A022P, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern in seiner Eigenschaft als Bürgermeister der Gemeinde Martell mit Sitz in Martello, Meiern 96, Steuernummer 82008550210, in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes N.407 vom 14.12.2015, welcher diesem Akt unter „3“ beiliegt, interveniert;	LTSGRG71C03A022P, il quale interviene al presente atto non in proprio ma in qualità di Sindaco del Comune di Martello, con sede in Martello, Meiern 96, codice fiscale 82008550210, in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n.407 del 14.12.2015, che si allega al presente atto sotto “3”;
Gustav TSCHENETT, geboren am 03.06.1967 in Schlanders, wohnhaft in Prad am Stilfserjoch, Reutweg 16/b, Steuernummer TSCGTV67H03I729Q, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern als Bevollmächtigter der Genossenschaft für Weiterbildung und Regionalentwicklung m.b.H. mit Sitz in Prad am Stilfserjoch, Bahnhof Spondinig 1, Steuernummer 02283950216, gemäß Vollmacht vom 21.12.2015, welche diesem Akt unter „4“ beiliegt, interveniert;	Gustav TSCHENETT, nato il 03.06.1967 in Silandro, residente a Prato allo Stelvio, Via Nuova 16/b, codice fiscale TSCGTV67H03I729Q, il quale interviene al presente atto non in proprio ma quale delegato della Cooperativa per la formazione e lo sviluppo regionale a.r.l. con sede in Prato allo Stelvio, Stazione ferroviaria Spondigna 1, codice fiscale 02283950216, giusta delega del 21.12.2015, che si allega al presente atto sotto “4”;
Raimund PRUGGER, geboren am 28.12.1947 in Laas, wohnhaft in Laas, Tschengls 92/A, Steuernummer PRGRND47T28E457F, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern als Bevollmächtigter des Südtiroler Bauernbundes mit Sitz in Bozen, K.-M.-Gamperstr. 5, Steuernummer 80004140218, gemäß Vollmacht vom 23.12.2015, welche diesem Akt unter „5“ beiliegt, interveniert;	Raimund PRUGGER, nato il 28.12.1947 in Lasa, residente a Lasa, Cengles 92/A, codice fiscale PRGRND47T28E457F, il quale interviene al presente atto non in proprio ma quale delegato dell'associazione “Südtiroler Bauernbund” con sede in Bolzano, via Canonico Michael Gamper 5, codice fiscale 80004140218, giusta delega del 23.12.2015, che si allega al presente atto sotto “5”;
Kurt SAGMEISTER, geboren am 20.11.1981 in Schlanders, wohnhaft in Mals, Gen. I. Verdrossstraße 40/A, Steuernummer SGMKRT81S20I729A, welcher im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern als Bevollmächtigter der Vinschgau Marketing Konsortial G.m.b.H. mit Sitz in Glurns, Laubengasse 11, Steuernummer	Kurt SAGMEISTER, nato il 20.11.1981 in Silandro, residente a Malles, via Gen.I. Verdross 40/A, codice fiscale SGMKRT81S20I729A, il quale interviene al presente atto non in proprio ma quale delegato della Vinschgau Marketing Konsortial G.m.b.H., con sede in Glorenza, vicolo Portici 11, codice fiscale 02745550216, giusta delega del

02745550216, gemäß Vollmacht vom 22.12.2015, welche diesem Akt unter „5“ beiliegt, interveniert;		22.12.2015, che si allega al presente atto sotto “6”;
Rita AUER EGGER , geboren am 24.12.1961 in Latsch, wohnhaft in Laas, Eys, Vinschgauerstraße 23, Steuernummer RAURTI61T64E398R, welche im vorliegenden Akt nicht im eigenen Namen sondern als Bevollmächtigte des Südtiroler Wirtschaftsringes mit Sitz in Bozen, Mitterweg 5, Steuernummer 80006840211, gemäß Vollmacht vom 22.12.2015, welche diesem Akt unter „7“ beiliegt, interveniert;		Rita AUER EGGER , nata il 24.12.1961 in Laces, residente a Lasa, Oris, Via Val Venosta 23, codice fiscale RAURTI61T64E398R, la quale interviene al presente atto non in proprio ma quale delegata del Südtiroler Wirtschaftsring con sede in Bolzano, Via di mezzo ai piani 5, codice fiscale 80006840211, giusta delega del 22.12.2015, che si allega al presente atto sotto “7”;
Die Erschienenen vereinbaren und schließen folgendes ab:		I comparenti convengono e stipulano quanto segue:
Art.1 Es ist die Lokale Aktionsgruppe „ LAG VINSCHGAU „ (kurz LAG Vinschgau) mit Sitz in Schlanders bei der Bezirks-gemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, als freier Zusammenschluss lokaler öffentlicher und privater Akteure ohne Rechtspersönlichkeit gegründet.		Art.1 E' costituita il Gruppo di azione locale denominato “ LAG VINSCHGAU ” (breve: LAG Vinschgau) con sede in Silandro presso la la Comunità comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134, in forma di un'associazione libera di attori pubblici e privati senza personalità giuridica.
Die Federführung übernimmt die Bezirks-gemeinschaft Vinschgau, die über eine eigene Rechtspersönlichkeit verfügt.		La Comunità comprensoriale Val Venosta, dotata di propria personalità giuridica, funge da capofila.
Art.2 Die LAG Vinschgau ist ohne Gewinnstreben und verfolgt als Zweck die Entwicklung des Gebiets mit dem prioritären Ziel der Autonomen Provinz Bozen den lokalen Entwicklungsplan vorzulegen und im Falle der Genehmigung, diesen ausschließlich innerhalb der im LEADER-Gebiet Vinschgau befindlichen Gemeinden, umzusetzen.		Art.2 Il “LAG Vinschgau” è senza fini di lucro, ha per finalità lo sviluppo del territorio con lo scopo prioritario di presentare alla Provincia Autonoma di Bolzano il Piano di sviluppo locale ed, in caso di approvazione, di dargli attuazione, operando esclusivamente nei Comuni il cui territorio è incluso nell'area LEADER Val Venosta.
Die Dauer ist bis zum 31. Dezember		La durata è prevista fino al 31 dicembre

2024 festgelegt mit der Möglichkeit der Verlängerung über diese Fälligkeit.		2024 e potrà essere prorogata oltre in scadenza.
Die LAG Vinschgau übt ihre Tätigkeit zur Durchführung des lokalen Entwicklungsplans in Beachtung der Bestimmungen des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum 2014-2020, so wie von der Landesregierung von Südtirol genehmigt, aus.		Il "LAG Vinschgau" nell'attuazione del piano di sviluppo locale, opera secondo le disposizioni della giunta provinciale di Bolzano emanate per l'attuazione del Programma di Sviluppo Rurale 2014-2020.
Art.3 Der Zweck, die Organisation und Funktionsweise sind in den Satzungen, die hiermit einstimmig genehmigt werden, geregelt. Die Satzungen liegen diesem Akt unter „8“ bei.		Art.3 Lo scopo, l'organizzazione ed il funzionamento, sono disciplinati dallo statuto, che viene approvato ad unanimità; il documento si allega al presenta atto sotto "8".
Art.4 Die Erschienenen wählen einstimmig mittels Handerheben zum Präsidenten der LAG Vinschgau Herrn Andreas TAPPEINER und zum Vize-Präsidenten Herrn Georg ALTSTÄTTER; die gewählten Personen nehmen die Wahl an.		Art.4 I componenti eleggono all'unanimità per alzata di mano come Presidente del "LAG Venosta" il sign. Andreas TAPPEINER, e come Vice-Presidente viene eletto il sign. Georg ALTSTÄTTER; i signori eletti dichiarano di accettare la nomina.
Art.5 Der Präsident wird ermächtigt alle zweckdienlichen Maßnahmen zur Verfolgung der statutarischen Ziele zu ergreifen.		Art.5 Il Presidente viene autorizzato a compiere tutte le pratiche necessarie per il conseguimento dei fini statutari.
Art.6 Die Entscheidungsfunktionen (Art.10 der Satzungen) stehen der LAG Vinschgau zu, während die Verwaltung und Animation (Art.13 der Satzungen) in den Zuständigkeitsbereich des federführenden Mitglieds Bezirksgemeinschaft Vinschgau fallen.		Art.6 Le funzioni decisionali (art.10 dello statuto) spettano al LAG Vinschgau, mentre la gestione e l'animazione (art.13 dello statuto) rientrano nelle competenze del socio capofila Comunità comprensoriale Val Venosta.
Art.7 Um Situationen eines Interessens-		Art.7 Per evitare delle situazioni di conflitto di

konflikts zu vermeiden, verpflichten sich die Mitglieder der LAG Vinschgau mit Unterzeichnung dieses Protokolls jegliche Situation dieser Art zu vermeiden. Falls dies nicht möglich sein sollte, kennen die Mitglieder die entsprechenden Verhaltensregeln laut den Satzungen (Art.9) und verpflichten sich das dafür vorgesehene Verfahren gemäß den Satzungen zu veranlassen mit dem Zweck, die Situation des Interessenskonflikts zu bereinigen.		interessi i soci del LAG Vinschgau si impegnino con la sottoscrizione del presente verbale ad evitare ogni situazione di tale genere. Qualora ciò non fosse possibile, i soci sono coscienti dei rispettivi indirizzi contenuti nello statuto (art.9) e si impegnino a mettere in atto le rispettive procedure previste nel citato statuto, al fine di rimuovere la situazione di conflitto.
Art.8 Für alles was nicht im vorliegenden Akt oder in den beiliegenden Satzungen sowie im Lokalen Entwicklungsplan enthalten sind, gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen.		Art.8 Per tutto quanto non previsto nel presente atto, nell'allegato statuto e nel Piano locale di sviluppo si applicano le norme di legge.
Die Erschienenen unterzeichnen diesen Akt wie folgt:		I comparenti sottoscrivono il presente atto come segue:

Andreas Tappeiner

Karl Josef Rainer

Georg Altstätter

Gustav Tschenett

Raimund Prugger

Kurt Sagmeister

Rita Auer Egger